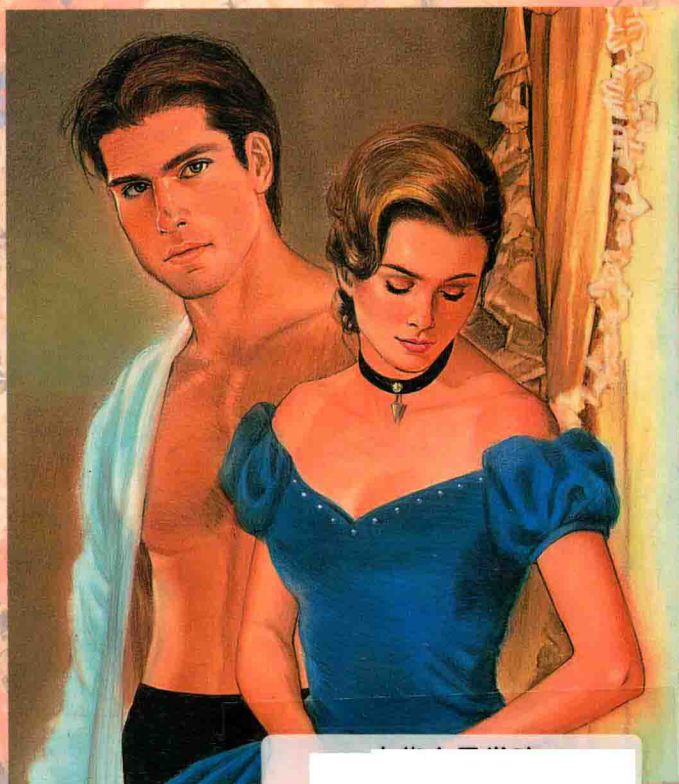


獵心淑女

瓊安·強斯頓◎原著

王時彥◎譯



Can
by Joan Johnston



浪漫經典483



林白出版



• 浪漫經典 483 •

獵心淑女
Captive

原著者 ~~John Johnston~~ John Johnston

~~理查·強斯頓~~ 理查·強斯頓

譯者 ~~土持彦~~ 土持彦

林白出版社有限公司



浪漫經典之483

獵心淑女

Captive

中文原著發行日期及版次：

第一版1997・8月

原 著：Joan Johnston

譯 者：王時彥

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 陳國忠 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)7765889-0

傳真：(02)7712568

郵撥帳號：0014980-

發行字號：局版台業字第383號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區仁愛路二段11號3F

定價：新台幣200元

初版：八十六年八月

國際書碼：ISBN 957-812-425-2

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel：02-7472996 Fax：02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

• 浪漫經典 483 •

獵心淑女
Captive

原著者 ~~文~~ Joan Johnston

~~理~~ 安・雅斯頓

譯者 ~~王~~ 王時月

林白出版社有限公司

原著書名／ **Captive**
by Joan Johnston

國際中文版授權◎大蘋果股份有限公司
Copyright ©1996 by Joan Mertens Johnston, Inc.
Chinese language publishing rights
arranged with
Denise Marcil Literary Agency, Inc.
through Big Apple Translation Agency, Inc.

Chinese language Copyright ©1997, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.



浪漫經典之483

獵心淑女

Captive

中文原著發行日期及版次：

第一版1997・8月

原 著：Joan Johnston

譯 者：王時彥

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 陳國忠 林春杏

發行人：林竺霓

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)7765889-0

傳真：(02)7712568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字第333號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區仁愛路二段11號3F

定價：新台幣450元

初版：八十六年八月

國際書碼：ISBN 957-812-425-2

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel：02-7472996 Fax：02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

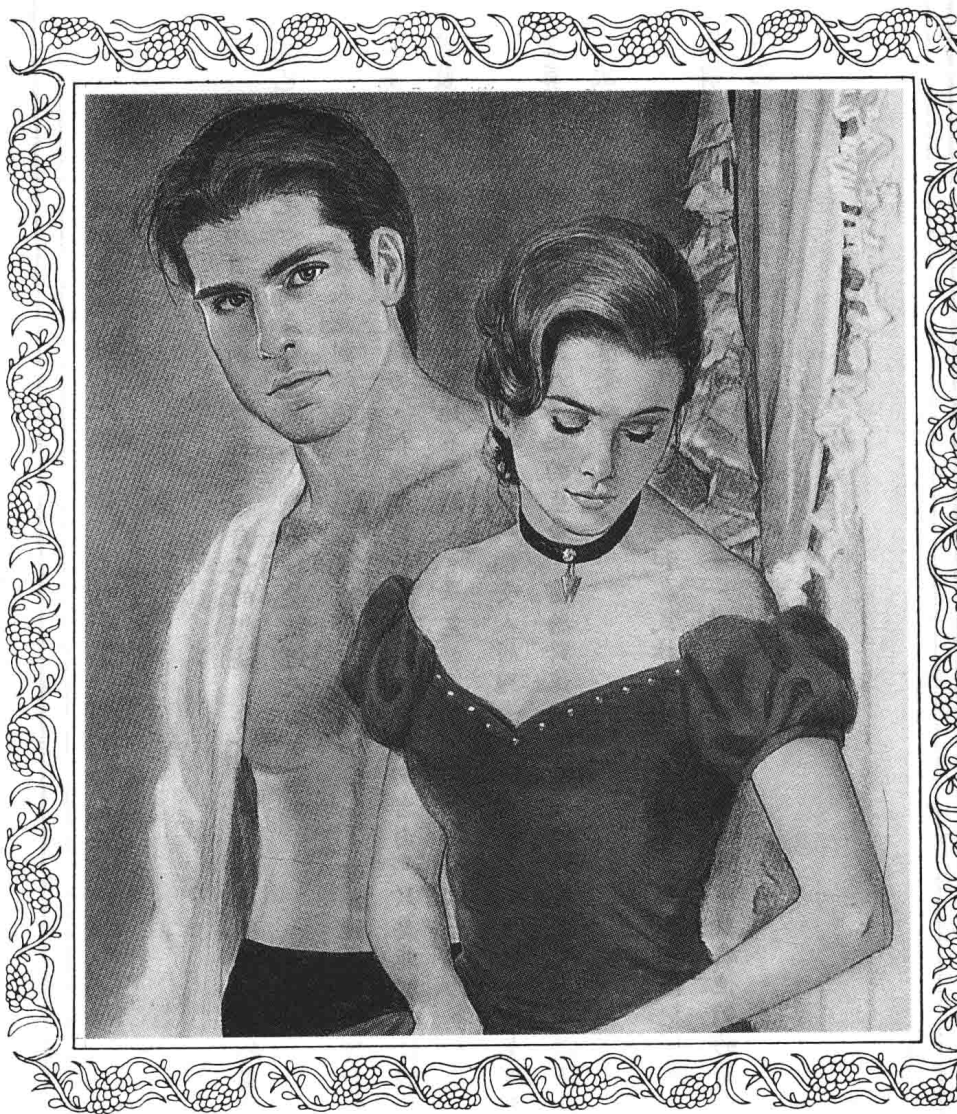
Printed in Taiwan

敢於叛逆所有的規則、勇於說出自己的想法，安雪若尚未踏進德比伯爵的家門就已宣佈她是一個獨立自主的人，絕不接受任何人的支配。

她的新任監護人立刻將她禁足，不准她踏出房門一步——除非她學會如何當個淑女。盛怒的她，假做讓步，但求能自德比伯爵手中得回自由。只要能脫離這個暴君監護人，她甚至願意嫁給她不愛的人。畢竟，「愛」是她最不敢去想的事……

德比伯爵莫雷恩曾在聖壇之前被一個女人所拋棄，從此誓言絕不被任何女性牽著鼻子走。可是安雪若闖入了他的生命。雷恩對這個脾氣死硬的美國人——以及第一次見她就被點燃的熱情毫無準備。

他只知道必須教育她，讓她在宮廷和各式社交場合中見得了人，然後把她嫁給出價最高的人也就是了。他也必須到了差一點失去她的時刻，方才發現他們的角色早已對換，她成了擄掠的人——擄走的是他的心。



序幕

新娘遲到了。來賓開始竊竊私語。德比伯爵莫雷恩和他最要好的朋友兼伴郎伯頓子爵潘柏西，也就是新娘的哥哥，站在倫敦聖喬治教堂裡靜靜地等著。

「她在哪裡，柏西？」德比問道。「怎麼回事呢？」

「女人就是這樣，你知道的，她們總是花一輩子的時間在裝扮自己，而雅莉從來不曾準時，連出生時也比預定時間慢了兩個星期，你不能期望她因為結婚而改變吧！」柏西笑著說道，並友善地拍了拍德比的肩膀。「耐心一點，不會太久了。」

「希望是這樣。」德比喃喃自語道，他壓抑著拉扯領結的衝動，它似乎變得愈來愈緊。

一陣騷動吸引了德比的注意力，他認出那是彼得侯爵，柏西及雅莉的父親，並看到侯爵夫人正拉著他的袖子想阻止他。

「她不見了。」彼得叫道，聲音響遍整個教堂，他走到德比面前，揮動一張縐縐的

羊皮紙——顯然是雅莉留下的字條。「這個笨女孩逃跑了，並說不要嫁給你了。」賓客們莫不驚喘嘆息，更加熱烈地私語著。

德比覺得全身刺痛，心跳壓迫著胸腔，他了解像這樣殘酷的事怎麼會落在他身上。他鍾愛的女人，他相信她也愛他，但她卻寧願逃跑也不願嫁給他。

他不相信地轉向柏西。「柏西？怎麼會……為什麼……雅莉曾對你表示過任何不滿嗎？」

柏西回視他。「我跟你一樣震驚，雷恩，雅莉會這麼做一定有原因的，只是我不知道為什麼。」他疑惑地看著他雙親。「她的字條裡說些什麼，父親？」

「我們去較隱密的地方說。」侯爵夫人要求著。「這已經夠那些人嚼一輩子的舌根了。」

德比瞥見那有名的長舌婦霍比夫人正一臉專注地聆聽著，她迅速地用象牙扇掩藏著臉，前排座位的那些人也露出同情的表情。他從未認為自己是驕傲的人，但他注重隱私，而今天他的痛苦和羞辱卻赤裸裸地呈現在眾人面前。

他覺得好冷，不再有任何感覺，也未注意到柏西引導其他人進入附近的一間房間。遠遠的，他看到柏西拿了那張縐縐的紙條，讀著裡面的內容。

「她並未確切地交代她去了哪裡。」柏西宣佈道。「只說要到一個不會被人發現的地方，並對她所造成的痛苦感到抱歉。」

「我一定要找到她。」德比說道。「我必須跟她談談。」

「那並非好主意，我的朋友。」柏西輕輕地說著。「即使找到了也不會有好結果的。」

「我不在乎。」德比痛苦地說道。「我要知道她離開的原因。」看到柏西了解的眼光，他抑下喉嚨的梗塊。「我愛她，柏西，即使是現在。」

柏西遲疑了一下。「那麼，我們就去追她吧！」

「我一個人去就好了。」德比說。

「不行。」柏西搖著他那頭金色的頭髮。「這雖不是什麼光榮的事，但她仍是我妹妹，一個未婚的少女，如果你要見她，她應該有家人在身邊保護。」

「我不會傷害她。」德比說道。

「我知道。」柏西說。「但我仍應跟你去。」

柏西跟雙親道別，並保證一旦找到雅莉即帶她回家。

「不要。」侯爵夫人說。「不要回倫敦，柏西，帶她去布萊頓附近的避暑別墅。」

「好的，媽。」柏西回答道。「我會帶她去薩西克斯的莊園，但我可先告訴妳雅莉不會喜歡那種鄉下地方。」

「那已經不重要了。」侯爵反駁道。「照你母親的話做。」

「是的，父親。」

德比面無表情地告別了侯爵及他的夫人，後兩者皆避免接觸他那暴風雨似的灰眸。

「是否有路可直接離開這裡而不用再繞回教堂？」德比向一直守在近旁的牧師問。

「後門有一條路，請跟我來。」

要追蹤雅莉的行蹤並不困難。她借了一輛有她父親之銜徽的馬車，並帶著女僕同行。

馬車是向南行駛，朝著薩西克斯的莊園走。一切跡象好像雅莉希望被跟蹤、被找到。

德比不想再花時間換下他的結婚禮服，但柏西說服了他。

「你的衣著會惹來很多注意。再說，我拒絕把這套完美的禮服弄髒，這可是精心訂作的。」

「好吧，」德比讓步。「一個小時後見。」

「一個小時？不可能的！」柏西抗議道。

「一個小時。」

德比來到倫敦南方新路交叉路口的旅館，這條路是往南通往布萊頓的捷徑，也是路況最好的。換上墨綠色外出服和鞋子後，不作片刻休息，即到餐廳去等柏西。一到約定時間，他即離開旅館，踏上馬車。

「告訴伯頓子爵我必須出發了。」他對旅館主人說道。「他可在半路追上我。」

沿著新路，德比多次停下來詢問路人是否之前有一輛有彼得侯爵的馬車經過。並在每次換馬時，要求旅館主人為伯頓子爵指路。

他往南追著雅莉四小時後，來到位於東西交會的一家小旅館，不願意放棄任何有關她的消息，他進入旅館一探究竟。

「那位小姐正在樓上，爵爺，」旅館主人說道。「她那輛漂亮的馬車在前面幾哩壞掉了，就回來這裡，鐵匠正在修理它。」

「她住在哪一間？」

旅館主人揉著下巴說道：「你是誰？也許小姐並不想見到你。」

德比原本可給這個人一些錢，那很顯然也是旅館主人的伎倆，但他實在沒那個耐心，他一把揪住那人的衣服舉起他問道：「哪一間？」

「上樓後的第一間，爵爺。」旅館主人微顫地說道。

雷恩兩步併作一步，舉起手要敲門時卻又遲疑了，當她開門後要說些什麼呢，更不確定自己會有怎麼樣的舉動。他不確定自己有多生氣，但在冷漠的外表下，感覺有一噸重的怒氣正在醞釀。

而當雅莉站在他面前時，面對她盤高的金髮使她愈形脆弱，含淚似的藍眸從濃密的睫毛下害羞地凝視他，真不知道該親吻她或是勒死她。

他應該等柏西來的。

但他實在無法再多等一秒。

德比輕敲兩下門，瞬間就被打開了，來應門的是一臉狂亂的女僕。

「喔！感謝老天你終於來了！」年輕的女孩淚流滿面，棕眼裡充滿了焦慮。「來，快來！」她說著，並轉身回床邊，留他站在門廊。

雷恩踏入這只有幾樣廉價家具的小房間，並關上門。他已經受夠家醜外揚了，無論如何，待會兒他和雅莉之間的談論絕不能有任何觀眾。

但不需多看一眼即了解雅莉現在絕不可能和任何人說任何話。她盛裝躺在床上，而由那藍色絲緞及法國蕾絲看來，那應是她的結婚禮服。她的眼睛緊閉，雙手疊在胸前，臉色死白，而唇色好像死了似的蒼白。

有一刻，他以爲她死了。懷著一種不敢相信的害怕感覺，他來到床邊，看見雅莉的額頭及唇邊滲出汗。還沒死，感謝天，但也十分接近了。

「她怎麼了？」他詢問道。

「她服太多了，」女僕絞著手啜泣道。「我一直阻止她，但她把一整瓶都吞了下去。」

「整瓶什麼？」

「鴉片，爵爺，一整瓶。」女僕指著那空空的玻璃瓶。

雷恩拿起來嗅一嗅。鴉片噁心的甜味直撲他的鼻子，他用力地把瓶子往壁爐一丟，碎成一地。「真該死！」

女僕害怕地往牆邊靠去，像個罪犯而非無辜的人。

「還有什麼事妳沒告訴我的？」他質問道。

「沒有，爵爺，我不知道任何事。」

他很確定女僕還有所隱瞞，但沒有時間問她了。

他試著讓雅莉坐起身，但她有如一個破碎的娃娃。「來，雅莉，醒醒。」他輕拍她的臉頰，但她的眼睛依然緊閉。當她幾乎無生命似地靠著他時，雷恩感到一股無法抑止

的憤怒。

因為他害怕即將失去她。

因為他的生命裡不能沒有她。

雷恩用力地搖動她的肩膀，希望把她搖醒，但依然沒發出一絲聲響。「求求妳，雅莉，」他請求道。「妳要活下去呀！」

他轉頭尋找那名女僕，看到她正害怕地瞪著他。「妳叫什麼名字？」他問道。

「莎——莎莉，爵爺。」

「去找醫生來，莎莉。」

她靜止不動，顯然是太害怕。

「去啊！」他低吼。

年輕女孩好像鬼在追她般，如飛似地逃走。

雷恩以手臂圈住雅莉的腰，拉著她在房裡走動，想讓血液流通，他不知道除此之外還能做什麼，因為她毫無意識，而如果催吐怕到時藥會梗在她喉嚨而噎死。

「我愛妳，雅莉，我不曉得哪裡不對，但我們可以合力解決它，請不要離開我。」雷恩不斷地重複說著，那是他目前僅能想到的。